



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

PROJEKTLIGJI PËR MBROJTJEN E INFORMATORËVE

DRAFT LAW ON PROTECTION OF INFORMANTS

NACRT ZAKON ZA ZAŠTITU INFORMATORA



REPUBLIKA E KOSOVËS KUVENDI	REPUBLIC OF KOSOVO ASSEMBLY	REPUBLIKA KOSOVO SKUPŠTINA
<p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton</p>	<p>Pursuant to the article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Adopts</p>	<p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja</p>
<p>LIGJIN PËR MBROJTJEN E INFORMATORËVE</p>	<p>LAW ON PROTECTION OF INFORMANTS</p>	<p>ZAKON O ZAŠTITI INFORMATORA</p>
<p>Neni 1 Fushëveprimi dhe qëllimi</p>	<p>Article 1 Scope of law and Purpose</p>	<p>Član 1 Delokrug i cilj</p>
<p>Për shkak të rëndësisë dhe rolit preventiv dhe mënjanimit të korrupsionit dhe me qëllim të krijimit të masave legislative për të nxitur informatorët për informimin e veprimeve kundër ligjore, me këtë ligj rregullohen kushtet dhe procedura e mbrojtjes së informatorëve.</p>	<p>For the importance and the preventive role and the elimination of corruption and with purpose to establish legislative measures in order to encourage the whistle blowers to report unlawful actions, this law establishes conditions and procedures for the protection of whistle blowers.</p>	<p>Zbog važnosti i preventivne uloge i ostranivanja korupcije te u cilju stvaranja zakonodavnih mera kako bi potstakli informatore za informisanje protivzakoniti h delovanja, ovim zakonom se regulišu uslovi i procedure zaštite informatora.</p>



Neni 2 Përkufizimet	Article 2 Definitions	Član 2 Definicije
<p>1. Për qëllim të këtij ligji shprehjet e më poshtme kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. ”Informator” nënkupton çdo person, i cili si qytetar apo i punësuar, informon në mirëbesim autoritetin përkatës brenda institucioneve publike në nivelin qendror apo lokal, institucione, ndërmarrje publike apo private për çdo dyshim të arsyeshëm për ekzistimin e veprimit kundërligjor;</p> <p>1.2. “Institucionet publike në nivelin qendror dhe lokal” nënkuptohen:</p> <p>1.2.1. Institucionet e larta të Republikës së Kosovës (Kuvendi i Kosovës, Presidenti i Kosovës dhe Gjykata Kushtetuese e Kosovës);</p> <p>1.2.2. Autoritetet gjyqësore dhe prokuroriale (Këshilli Gjyqësor i Kosovës, Këshilli Prokurorial i Kosovës, Gjykatat, Prokuroritë);</p>	<p>1. For the purpose of this law the expressions below are defined as follows:</p> <p>1.1. “Whistle blower” means any person, who, as a citizen or an employee reports in good faith the respective authority within public institution at central or local level, institutions, public enterprises or private for any reasonable doubts about any unlawful actions;</p> <p>1.2. “Public institutions at central and local level” means:</p> <p>1.2.1. Highest institutions of the Republic of Kosovo (Assembly of Kosovo, President of Kosovo and Constitutional Court of Kosovo);</p> <p>1.2.2. Judicial and prosecutorial authorities (Kosovo Judicial Council, Kosovo Prosecutorial Council, courts, prosecutions);</p>	<p>1. Za cilja ovog zakona niži izrazi imaju ovo značenje:</p> <p>1.1. “Informator” podrazumeva svako lice, koji, kao građanin ili zaposleni, sa poverenjem informiše odgovarajući autoritet unutar javnih institucija na centralnom ili lokalnom nivou, institucije, javna ili privatna preduzeća za svaku opravdanu sumnju za postojanje protivzakonitog delovanja;</p> <p>1.2. “Javne institucije na centralnom i lokalnom nivou” podrazumeva:</p> <p>1.2.1. Visoke institucije Republike Kosova (Skupštinu Kosova, Predsednika Kosova, i Ustavni sud Kosova);</p> <p>1.2.2. Sudske i tužilaške institucije (Sudski savet Kosova, Tužilački savet Kosova, sudove, tužilaštva);</p>



<p>1.2.3. Autoritetet e larta të administratës shtetërore (Qeveria si tërësi, Kryeministri, Zëvendës Kryeministrit dhe ministrat);</p> <p>1.2.4. Organet e larta të administratës shtetërore (Zyra e Kryeministrit dhe ministritë);</p> <p>1.2.5. Organet qendrore të administratës shtetërore (organet vartëse të administratës shtetërore të cilat kryejnë funksione jo ministrore ose funksione tjera administrative);</p> <p>1.2.6. Organet lokale të administratës shtetërore (organet komunale të administratës shtetërore);</p> <p>1.2.7. Organet e pavarura të administratës shtetërore (personat juridik që ushtrojnë veprimtari shtetërore administrative për të cilën kërkohet shkallë e lartë e pavarësisë në interes publik);</p> <p>1.2.8. Institucionet e pavarura të parapara në Kapitullin XII të</p>	<p>1.2.3. Highest state administration authorities (Government as a whole, Prime Minister, Deputy Prime ministers and ministers);</p> <p>1.2.4. Highest state administration bodies (Office of Prime Minister and the Ministries);</p> <p>1.2.5. Central state administrative bodies (subordinate bodies of the state administration performing non-ministerial tasks or other administrative tasks);</p> <p>1.2.6. Local state administration bodies (municipal bodies of the state administration);</p> <p>1.2.7. Independent state administrative bodies (legal entities established to perform activities of state administration which require in the public interest a high degree of independence);</p> <p>1.2.8. Independent institutions provided for in Chapter XII of the</p>	<p>1.2.3. Visoke autoritete državne uprave (Vladu u celosti, Premijera, zamenike Premijera i ministre);</p> <p>1.2.4. Visoke organe državne uprave (Ureda Premijera i ministarstva);</p> <p>1.2.5. Centralne državne upravne organe (zavisne organe državne uprave koje obavljaju ne ministarske funkcije ili druge administrativne funkcije);</p> <p>1.2.6. Lokalne organe državne uprave (opštinske organe državne uprave);</p> <p>1.2.7. Samostalne organe državne administracije (pravna lica koja obavljaju državne administrativne funkcije za koje se traži visok stepen samostalnosti u javnom interesu);</p> <p>1.2.8. Samostalne institucije predviđene u Poglavlju XII Ustava</p>
--	--	--



<p>Kushtetutës së Republikës së Kosovës dhe</p> <p>1.2.9. Institucionet e tjera publike të themeluara me ligj;</p> <p>1.3. ”Institucion”nënkupton institucionin publik apo privat arsimor, shëndetësor etj, të themeluar me ligj;</p> <p>1.4. “Ndërmarrjet publike dhe private” nënkuptohen ndërmarrjet publike dhe private të themeluara sipas Ligjit për ndërmarrjet publike dhe ligjit për shoqëri tregtare;</p> <p>1.5. “Personi zyrtar për parregullsitë” nënkupton personin të cilin punëdhënësi në institucionin publik të nivelit qendror dhe lokal, institucione, ndërmarrje publike apo private, me vendim të veçantë e ka autorizuar për të vepruar sipas informimit të informatorëve.</p> <p>1.6. “Veprim kundër ligjor” sipas këtij ligji do të thotë çdo dyshim i arsyeshëm</p>	<p>Constitution of Republic of Kosovo and</p> <p>1.2.9. Other public institutions established by law;</p> <p>1.3. “Institution” means a public institution or private educational institution, health institution , etc, established by law;</p> <p>1.4. “Public and private enterprises” means the public and private enterprises established according to the Law on Business Associations and the law on business organizations;</p> <p>1.5. “Person dealing with reported wrongdoings” means a person, who has been authorized with a special employer’s decision, within the public institution at a central and local level, institution, public enterprise or private, to act upon whistle blowers’ report/disclosure.</p> <p>1.6. “Unlawful actions according to this law include”: any reasonable</p>	<p>Republike Kosova i</p> <p>1.2.9. Druge javne institucije osnovane zakonom;</p> <p>1.3. “Institucija”podrazumeva obrazovnu, zdravstavenu i dr. javnu ili privatnu instituciju osnovane zakonom;</p> <p>1.4. “Javna i privatna preduzeća” podrazumeva javna i privatna preduzeća osnovanih prema Zakonu o javnim preduzećima i Zakonu o trgovinskim društvima;</p> <p>1.5. “Službeno lice za nepravilnosti” podrazumeva lice kojeg poslodavac u javnoj instituciji centralnog i lokalnog nivoa, institucije, javna ili privatna preduzeća, sa posebnom odlukom je ovlastio da postupa prema informaciji informatora.</p> <p>1.6. “Protivzakonita delovanja” prema zakonu znči svaka opravdana sumnja za</p>
---	--	--



për ekzistimin e:	doubt for existing of:	postojanje:
1.6.1. Korrupsionit dhe veprimeve të tjera penale të ndërlidhura;	1.6.1. Corruption and other criminal actions related to corruption ;	1.6.1. Korupcije ili drugih međusobno povezanih krivičnih delovanja;
1.6.2. Veprat penale kundër fondeve ndërkombtare dhe fondeve publike;	1.6.2. Criminal offences against international funds and public funds ;	1.6.2. Krivična dela protiv međunarodnih fondova i javnih fondova;
1.6.3. Veprat penale kundër detyrës zyrtare;	1.6.3. Criminal offences against official duty;	1.6.3. Krivičnog dela protiv službenog lica;
1.6.4. Keqtrajtimi gjatë ushtrimit të detyrës zyrtare;	1.6.4. Mistreatment during exercise of official duty;	1.6.4. Zlostavljanje tokom vršenja službenog položaja;
1.6.5. Shkelja e procedurave në lidhje me punësimin apo ngritjen në detyrë të personelit;	1.6.5. violation of procedures related to recruitment or staff promotion;	1.6.5. Kršenje procedura u vezi sa zapošljavanjem ili unapređenja na dužnost osoblja;
1.6.6. Shkelja e detyrimeve ligjore;	1.6.6. violation of legal obligations;	1.6.6. Kršenje zakonskih obaveza;
1.6.7. Veprimet dhe procedurat tjera joetike me të cilat shtetit apo individit mund ti shkaktohet dëmi i drejtpërdrejt apo jo i drejtëpërdrejt;	1.6.7. Other unethical actions and procedures which may cause direct harm to the state or to the individuals;	1.6.7. Ne etička delovanja i procedure sa kojim državi ili pojedincu može da se prouzrokuje posredna ili neposredna šteta;
1.6.8. Veprimet tjera kundër ligjore të	1.6.8. Other unlawful actions that	1.6.8. Druga protivzakonita delovanja



<p>cilat paraqesin rrezik për sigurinë dhe shëndetin e njerëzve dhe të mjedisit jetësor;</p> <p>1.7. “Informata në interes të publikut” nënkupton çfarëdo informate në lidhje me shkeljen e ligjeve, rregullave të etikës profesionale dhe parimet e administrimit të hartuara në mirëbesim në mënyrë që të ruhen interesat e shtetit apo interesi i përgjithshëm publik.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Parimet themelore</p> <p>1. Informatori për informatën e dhënë në mirëbesim, për veprimet kundërligjore të zyrtarëve apo personave përgjegjës brenda institucioneve publike në nivelin qendror dhe lokal apo brenda institucioneve, ndërmarrjeve publike apo private, kanë të drejtë në mbrojtjen e të drejtave të tyre.</p> <p>2. Informatori në informimin e veprimeve kundërligjore është i detyruar që të veproj në mirëbesim të mirë, atëherë kurr me arsye supozon se faktet dhe informacionet</p>	<p>pose risk to the security and health of people and to the living environment;</p> <p>1.7. “Information in the public interest” means any information concerning violation of the laws, rules of professional ethics and principles of good administration provided in good faith in order to preserve the interest of the state or general public interest.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Basic Principles</p> <p>1. The rights of the whistle blower who reports/discloses in good faith unlawful actions of official or responsible persons within public institutions at central or local level or within institutions, public enterprises or private enterprises are guaranteed.</p> <p>2. Whistle blower disclosing unlawful actions should act in good faith and should reasonably believe that the facts and information given in the disclosure</p>	<p>koja predstavljaju opasnost sa bezbednost i zdravlje ljudi i životnu srдинu;</p> <p>1.7. “Informacija u interesu javnosti” podrazumeva bilo koje informacije u vezi sa kršenjem zakona, pravila profesionalne etike i načela upravljanja izrađenih uz poverenje kako bi se sačuvali interesi države ili opšti javni interes.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Osnovna načela</p> <p>1. Informator za pruženu informaciju u poverenju, za protivzakonita delovanja zvaničnika ili odgovornih lica unutar javnih institucija na centralnom i lokalnom nivou ili unutar institucija, javnih ili privatnih preduzeća, imaju pravo na zaštitu svojih prava.</p> <p>2. Informator u informisanju protivzakonitih delovanja je obavezan da postupa u dobrom poverenju, tada kada sa razlogom predpostavljanja da činjenice i</p>
--	---	---



<p>të cilat janë objekt i informimit janë të vërteta.</p> <p>3. Ndaj informatorit për shkak të informimit qëllim mirë të veprimeve kundërligjore, nuk mund të ndërmerren masa të dënimit apo disiplinore, pushimit nga puna, largimit të përkohshëm (suspendimit) nga puna apo të ekspozimit të diskriminimit.</p> <p>4. Informatori në cilësinë e të punësuarit, i cili u është nënshtuar masave diskriminuese në vendin e punës, duke përfshirë edhe pushim nga puna, ka të drejtë që t'i drejtohet gjykatës kompetente, e cila, nëse provon se informatori në cilësinë e të punësuarit ka qenë i pushuar nga puna për shkak të dhënjes së informacionit, do të vendos që atë ta kthejë në vendin e tij të punës dhe do ta urdhërojë institucionin publik në nivelin qendror apo lokal, institucione, ndërmarrje publike apo private që t'ia kompensojë dëmin e shkaktuar.</p> <p>5. Informatorit i garantohet e drejta në mbrojtjen e anonimitetit.</p>	<p>are true.</p> <p>3. Whistle blower who discloses unlawful actions in good faith shall not be subject of punitive or disciplinary measures, dismissal or suspension from work and shall not be exposed to any form of discrimination.</p> <p>4. Whistle blower employee who was subject to discriminatory measures, including dismissal from work, is entitled to address the competent court, which, if proven that the whistle blower employee has been dismissed because of the disclosure of information, shall reinstate him/her and shall order the public institution at central or local level to provide him with a compensation for the suffered damage.</p> <p>5. Whistle blower's anonymity is guaranteed.</p>	<p>informacije koje su predmet informisanja su tačne.</p> <p>3. Protiv informatora zbog dobronamernog informisanja protivzakonitih delovanja, ne može da preduzme mere kažnjavanja ili discipline, udaljavanja sa posla, privremenog udaljavanja (suspendovanja) sa posla ili eksponiranju diskriminacije.</p> <p>4. Informator u svojstvu zaposlenog, koji je podvrgnut diskriminiranju merama na radnom mestu, obuhvatajući i udaljavanje sa posla, ima pravo da se obrati nadležnom sudu, koji, ukoliko dokazuje da je informator u svojstvu zaposlenog bio udaljen sa posla zbog pružanja informacije, odlučice da istog vrati na njegovo radno mesto i naredice javnoj instituciji na centralnom ili lokalnom nivou, instituciji, javna ili privatna preduzeća da mu nadoknađuju prouzrokovanu štetu.</p> <p>5. Informatoru se garantuje pravo na zaštitu anonimnosti.</p>
--	--	---



<p>6. Nëse në rastin e zbulimit të informacionit për kryerjen e një vepre të rëndë penale, ekziston rreziku i arsyeshëm për integritetin dhe sigurinë e informatorit apo të anëtarëve të afërt të familjes së tij dhe në masa të mëdha edhe për pasurinë, mbrojtja e informatorit bëhet në pajtim me Ligjin e veçantë për mbrojtjen e dëshmitarëve, në mënyrën e paraparë me atë ligj.</p> <p>7. Institucioni publik, në kryerjen e mbikëqyrjes për parimet e ligjshmërisë dhe administrimit të mirë, kryen kontrollin në rastin e paraqitjes së informatës nga ana e informatorit për shkak të kryerjes së veprimit të kundërligjshëm.</p> <p>8. Pavarësisht prej formës dhe përmbajtjes, informimi i veprimit të kundërligjshëm nga informatorët do të konsiderohet si akt i parashtrësës. Në dhënien e përgjigjes informatorit lidhur me informimin përshtatshmërisht zbatohen procedurat e dhënies së përgjigjeve palëve lidhur me parashtrësat e paraqitura organeve të administratës shtetërore.</p>	<p>6. If in case of disclosure of information about the commission of serious criminal offence, there is a potential risk for the security and integrity of the whistle blower and his/her close family members and to a larger scale to his/her property, whistle blower's protection is to be provided in accordance with the Special Law for Protection of Witnesses through the methods stipulated by this law.</p> <p>7. While observing the principles of legality and good administration public institutions shall carry out the necessary checks pertaining to whistle blowers' disclosure of information about the commission of unlawful actions.</p> <p>8. Regardless of the form and content of the whistle blowers' disclosure of unlawful action it shall be considered as an official complaint. Response to the whistle blower's disclosure shall be prepared by applying accordingly the procedures pertaining to the responses given to the parties, who file official submissions/ complaints to public administration bodies.</p>	<p>6. Ukoliko u slučaju otkrivanja informacije za vršenje nekog teškog krivičnog dela, stoji opravdana opasnost za integritet i sigurnost informatora ili članova njegove uže porodice i u velikim merama i za imovinu, zaštita informatora se vrši saglasno sa Posebnim zakonom za zaštitu svedoka, na način predviđen tim zakonom.</p> <p>7. Javne institucije, u vršenju nadzora za načela zakonitosti i dobrog upravljanja, vrši kontrolu u slučaju podnošenja informacije od strane informatora zbog vršenja protivzakonitih delovanja.</p> <p>8. Nezavisno od forme i sadržaja, informisanje protivzakonitog delovanja od informatora smatraće se kao akt predstavke. U davanju odgovora informatoru u vezi sa informisanjem pristupačno se sprovode procedure davanja odgovora strankama u vezi sa podnetim predstavkama organima državne uprave.</p>
--	--	--



Neni 4	Article 4	Član 4
<p>Përgjegjësitë e institucioneve publike në nivelin qendror dhe lokal, institucionet, ndërmarrjet publike apo private</p> <p>1. Institucionet publike në nivelin qendror apo lokal, institucionet, ndërmarrjet publike apo private janë përgjegjëse të:</p> <p>1.1. Krijojnë kushte për punë të pavarur dhe të papengueshme të personit i cili i ka informuar veprimet potenciale të kundërligjshme;</p> <p>1.2. Të krijoj kushte të mbrojtjes së integritetit, të drejtat dhe interesat e informatorëve të cilët informojnë dyshimin për veprimet e kundërligjshme;</p> <p>1.3. Të pranojnë informatën në lidhje me veprimet e kundërligjshme dhe të zbatojnë procedurën në pajtim me këtë ligj;</p> <p>1.4. Të ruajnë dokumentacionin me të cilën provohet veprimi i kundërligjshëm</p>	<p>Responsibilities of public institutions at central and local level, institutions, public enterprises or private</p> <p>1. Public institutions at central or local level, institutions, public enterprises or private are responsible to:</p> <p>1.1. Create conditions for an independent and unhindered work of the person who reported potential unlawful actions;</p> <p>1.2. Create provisions pertaining to the protection of integrity rights and interests of whistle blowers who are reporting suspected unlawful actions;</p> <p>1.3. Receive reports/disclosures about potential unlawful actions and implement the procedure in accordance with this Law;</p> <p>1.4. Preserve documentation which proves unlawful action.</p>	<p>Odgovornosti javnih isntitucija na centralnom i lokalnom nivou, institucije, javna ili privatna preduzeća</p> <p>1. Javne institucije na centralnom ili lokalnom nivou, institucije, javna ili privtna preduzeća su odgovorne:</p> <p>1.1. Da stvore uslove za samostalan i nesmetan rad lica koje je imformisao potencijalna protivzakonita delovanja;</p> <p>1.2. Da se stvore uslovi zaštite integriteta, prava i interesi informatora koji informišu sumnju za potencijalna protivzakonita delovanja;</p> <p>1.3. Da primaju informaciju u vezi sa potencijalnim protivzakonitim delovanjem i da sprovodi proceduru saglasno sa ovim zakonom;</p> <p>1.4. Da sačuva dokukmentaciju sa kojim se dokazuje protivzakonito delovanje.</p>



<p style="text-align: center;">Neni 5 Informimi dhe vendosja për veprimin e kundërligjshëm</p> <p>1. Informatorët të cilët dyshojn për veprimet kundërligjore do të paraqesin informatën.</p> <p>2. Punëdhënësi, informatorit i cili i ka informuar veprimet e kundërligjshme, i siguron mbrojtjen e anonimitetit, integritetit si dhe mbrojtjen nga çfarëdo forme të keqtrajtimit.</p> <p>3. Mbrojtja nga paragrafi 2 i këtij neni, përjashtohet atëherë nëse informatori i cili informon për veprime kundërligjore, me qëllim të keq dhe me vetëdije paraqet dhe informon të pavërteta.</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Disclosure and decision upon unlawful action</p> <p>1. Whistle blowers who doubt for unlawful actions shall report the information.</p> <p>2. Employer shall ensure the protection of the whistle blower's anonymity, integrity, who has reported the potential unlawful actions, as well as whistle blower's protection from any other form of mistreatment.</p> <p>3. Protection provided for by Paragraph 2 of this Article is excluded when whistle blower discloses information about unlawful actions in bad faith and willingly reports /discloses untrue information.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Informisanje i odlučivanje za protivzakonito delovanje</p> <p>1. Informatori koji sumnjaju na protivkonita delovanja podneće informaciju.</p> <p>2. Poslodavac, informatoru koji ga je informisao protivzakonita delovanja, obezbeđuje mu zaštitu anonimnosti, integriteta kao i zaštitu od bilo koje forme zlostavljanja.</p> <p>3. Zaštita iz stava 2 ovog člana, isključuje se tada ukoliko informator koji informiše za protivzakonita delovanja, sa lošom namerom i svesno podnosi i informiše niestivosti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Dërgimi i informatës</p> <p>1. Informatori, informatën për dyshim të veprimeve të kundërligjshme ia dërgon personit zyrtar për parregullsitë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Delivery of information</p> <p>1. Whistle blower shall submit information about doubts for unlawful actions to the official person dealing with reported wrongdoings.</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Dostavljanje informacije</p> <p>1. Informator, infromaciju za sumnju protivzakonitih delovanja dostavlja službenom licu za neispravnosti.</p>



<p>2. Informata duhet:</p> <p>2.1. Të jetë e kuptueshme;</p> <p>2.2. Të përmbajë gjithë elementet sipas të cilës mund të veprohet;</p> <p>2.3 Të përmbajë të dhënat e personit kundër të cilit paraqitet, faktet në të cilat bazon dhe provat me të cilat vërtetohen ato fakte.</p> <p>3. Nuk do të shqyrtohet Informata e cila është paraqitur kundër personit të pa emëruar, pa dokumentacion, dhe/apo pa theksimin e dëshmitarëve apo të dëshmime tjera me të cilat vërtetohen theksimet nga informata. Për refuzim të informatës të tillë me shkrim do të informohet paraqitësi i informatës.</p> <p>4. Veprimet kundërligjore mund të paraqiten:</p> <p>4.1. Me shkrim;</p>	<p>2. Information must:</p> <p>2.1.Be understandable;</p> <p>2.2. Contain all relevant elements, based on what actions are to be taken;</p> <p>2.3. Contain personal data of the person against whom the report is filed, facts and evidences which which are proved those facts.</p> <p>3. Reports/disclosures made against unnamed persons, without necessary documentation and/or without indicating witnesses or evidences, which would confirm (prove) claims of the report/disclosure will not be reviewed. Whistle blower shall be informed in written about the refusal of such reports/disclosures.</p> <p>4. Unlawful actions may be reported/disclosed in the following ways:</p> <p>4.1. In writing;</p>	<p>2. Informacija treba:</p> <p>2.1. da bude razumljiva;</p> <p>2.2. da sadrži sve elemente prema kojima može da se postupi;</p> <p>2.3. da sadrži podatke lica protiv kojeg se podnosi, činjenice koje bazira i dokaze sa kojima se potvrđuju te činjenice.</p> <p>3. Informacija se neće razmatrati ukoliko je podneta protiv ne imenovanog lica, bez dokumentacije, i/ili bez navođenja svedoka ili drugih dokaza sa kojima se potvrđuju navodi iz informacije. Za odbijanje takve informacije pismeno će se informisati podnosilac informacije.</p> <p>4. Protivzakonita delovanja mogu se podnositi:</p> <p>4.1. pismeno;</p>
--	--	--



<p>4.2. Me postë apo me e-mail;</p> <p>4.3. Gojarisht, të cilin e përpilon personi zyrtar për parregullsi të nënshkruar nga informatori. Informata mund të paraqitet edhe në mënyrë anonime, por që e njëjta duhet të jetë e dokumentuar në pajtim me dispozitat e paragrafit 4 të këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Pranimi dhe evidentimi i veprimeve kundërligjore</p> <p>1. Personi për parregullsitë evidenton informatën e pranuar në Regjistrin për veprime kundërligjore, i cili përmban këto shënime:</p> <p>1.1. Numrin rendor;</p> <p>1.2. Data e pranimit;</p> <p>1.3. Emri, mbiemri apo ndërmarrja e paraqitësit të informatës dhe adresa (nëse informata është anonim regjistrohet</p>	<p>4.2. Through postal services or through the e-mail;</p> <p>4.3. Compiled by the official person for the wrongdoings, signed by the whistle blower. Report/disclosure may be submitted anonymously, but it should be documented in accordance with provisions paragraph.4 of this article</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Admission and Registration of Reports on Unlawful Actions</p> <p>1. Person dealing with reported wrongdoings shall record all admitted reports/disclosures in the record book of unlawful actions, which should contain the following:</p> <p>1.1. Ordinal number;</p> <p>1.2. Admission date;</p> <p>1.3. Name, last name, institution of the reporting person and the address (in cases when reporting person is</p>	<p>4.2. putem pošte ili i-mela;</p> <p>4.3. Usmeno, koju sastavlja službeno lice o nepravilnostima potpisane od informatora. Informacija može da se podnosi i na anonimnan način, međutim ista treba da bude dokumenhtovana saglasno sa odredbama člana 4 ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Prijem i evidentiranje protivzakonitih delovanja</p> <p>1. Lice u vezi sa nepravilnostima evidentira primljenu informaciju u Registar za protivzakonita delovanja, koji sadrži ove podatke:</p> <p>1.1. redni broj;</p> <p>1.2. datum prijema;</p> <p>1.3. ime, prezime ili preduzeće podnosioca informacije i adresu (ukoliko informacija je anonimna</p>
--	---	--



<p>shenja “i/e panjohur”;</p> <p>1.4. Lënda, përkatësisht përmbajtja e shkurtër e informatës;</p> <p>1.5. Vërejtja mbi lëvizjen e shkresave;</p> <p>1.6 .Vërejtja për të tjerat;</p> <p>2. Me dokumentet dhe informacionet për veprimet kundërligjore duhet të veprohet në pajtim me aktet interne të punëdhënësit të cilat rregullojnë ruajtjen e dokumenteve të ndjeshme dhe sekrete.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Vërtetimi dhe përpunimi i informatës</p> <p>1. Pas pranimit të informatës për dyshimin për veprimet kundërligjore, personi zyrtar për parregullsitë hulumton bazueshmërinë e informatës. Me rastin e hulumtimit të bazueshmërisë së informatës, personi për parregullsitë është i autorizuar të kërkojë ndihmë dhe bashkëpunim të personave</p>	<p>anonymous it should be indicated as “unknown”;</p> <p>1.4. Subject, respectively a short summary of the report/disclosure;</p> <p>1.5. Remarks about the transfer of documents;</p> <p>1.6. Other remarks;</p> <p>2. Documents and reports about unlawful actions should be treated in accordance with internal employer’s acts governing the preservation of secret and sensitive documents.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Verification and processing of reports/disclosures</p> <p>1. After receiving a report/disclosure about doubts for unlawful actions, official person in charge to deal with reported wrongdoings shall examine the validity of reports /disclosures. During the examination of report’s/disclosure’s validity, person dealing with reported</p>	<p>regjistruje se oznakom “ nepoznat n/ta”;</p> <p>1.4. predmet, odnosno kratak sadržaj informacije;</p> <p>1.5. napomenu o kretanju spisa;</p> <p>1.6 napomena za druge;</p> <p>2. Sa dokumentima i informacijam za protivzakonita delovanja treba da se postupi sglasno sa internim aktima poslodavca koja rgulišu čuvanje osetnih i tajnih dokumenata.</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Potvrđivanje i obrada informacije</p> <p>1. Posle prijema informacije za sumnju za protivzakonita delovanja, službeno lice u vezi nepravilnosti istražuje poverljivost informacije. Prilikom istraživanja poverljivosti informacije, lice za nepravilnosti je ovlašćen da traži pomoć i saradnju drugih ovlašćenih lica</p>
---	--	---



<p>tjerë të autorizuar të punëdhënësit gjatë mbrojtjes së të drejtave të informatorit.</p> <p>2. Personi për parregullsitë, në qoftë se konstaton se informata e informatorit është e bazuar, pa shtyrje, ndërmerr veprimet e mëtejme dhe procedurat për zgjidhjen e veprimeve kundërligjore (fillimin e procedurave përkatëse në pajtim me aktet interne të punëdhënësit). Për fillimin e procedurës është i obliguar që me shkrim të informoj punëdhënësin.</p> <p>3. Personi për parregullsitë është i obliguar që të zbatoj dhe organizojë të gjitha veprimet me të cilat do të hulumtoheshin veprimet kundërligjore të informimit. Të gjithë të punësuarit e punëdhënësit, të cilët janë përfshirë në analizën dhe përpunimin e veprimeve kundërligjore, janë të obliguar që në afatet e caktuara të bashkëpunojnë me personin për parregullsitë, dhe të dërgojnë tërë dokumentacionin e kërkuar.</p>	<p>wrongdoings is authorized to seek assistance and cooperation of other persons authorized by the employer while protecting the rights of the whistle blowers.</p> <p>2. If person dealing with reported wrongdoings concludes that the report/disclosure is well grounded, he/she shall, without any further delay, carry out further actions and procedures in order to solve the issue of unlawful actions in question (initiation of respective procedures in accordance with internal employer's acts). He/she is obliged to inform the employer in written about the initiation of procedures.</p> <p>3. Person dealing with reported wrongdoings is obliged to implement and organize all tasks required for investigation of reported/disclosed unlawful actions. All employees involved in analysing and investigating process of such unlawful actions, are obliged to cooperate with the person dealing with reported wrongdoings during certain periods of time and to submit all required documents.</p>	<p>poslodavca tokom zaštite prava informatora.</p> <p>2. Lice za nepravilnosti, ukoliko se konstatuje da informacija informatora je osnovana, bez odlaganja, preduzima dalje radnje i procedure za rešavanje protivzakonitih delovanja (početak odgovarajućih procedura saglasno sa internim aktima poslodavca). Za početak procedure je obavezan da pismeno informiše poslodavca.</p> <p>3. Lice za nepravilnosti je obavezan da sprovodi i organizuje sva postupanja sa kojima će se istraživati protivzakonite radnje informisanja. Svi zaposleni poslodavca, koji su obuhvaćeni u analizi i obradi protivzakonitih radnji, su obavezni da u određenom roku sarađuju sa licem za nepravilnosti, i dostavi celokupnu tražen u dokumentaciju.</p>
--	--	--



Neni 9 Raportimi për informatat e veprimeve kundërligjore	Article 9 Reporting unlawful actions	Član 9 Izveštavanje za informacije o protivzakonitim delovanjima
<p>1. Personi zyrtar për parregullsitë është i obliguar që me shkrim t'i përgjigjet informatorit, përveç kur paraqitësi është anonim.</p> <p>2. Për faktet e grumbulluara dhe konkluzionin lidhur me informatën e pranuar personi zyrtar për parregullsitë, në afatin e përshtatshëm (jo më gjatë se 30 ditë nga dita e përfundimit të grumbullimit të fakteve apo të informatave tjera), e njofton informatorin.</p> <p>3. Personi për parregullsitë me shkrim informon drejtuesin në institucionin publik të nivelit qendror opo lokal, institucione, ndërmarrje publike apo private për rezultatin e procedurës së zbatuar dhe për të gjitha përfundimet që kanë ardhur në procedurën e zbatuar.</p> <p>4. Personi zyrtar për parregullsitë informon Drejtuesin në institucionin publik të nivelit</p>	<p>1. Except in cases when whistle blower is anonymous, person dealing with reported wrongdoings is obliged to respond in writing to the whistle blower who has disclosed/reported wrongdoings.</p> <p>2. Person dealing with reported wrongdoings shall promptly inform the whistle blower about collected facts and conclusions pertaining to the report/disclosure (not later then 30 days from the day when collection of facts and other information was completed.</p> <p>3. Person dealing with reported wrongdoings shall inform in written the manager at central or local level, institutions, public enterprises or private about the results of the implemented procedures and about all conclusions made during these procedures.</p> <p>4. Official Person dealing with reported wrongdoings shall inform the manager in</p>	<p>1. Službeno lice u vezi nepravilnosti je obavezan da pismeno odgovori informatoru, osim kada podnosilac je anonim.</p> <p>2. Za činjenice prikupljanja i zaključku u vezi sa primljenom informacijom lice za nepravilnosti, u predviđenom roku (ne duže od 30 dana od dana okončanja sakupljanja činjenica ili drugih informacija), upoznaje.</p> <p>3. Lice za nepravilnosti pismeno ifnormiše upravitelja javne institucije centralnog ili lokalnog nivoa, institucije, javna ili privatna o rezultatima sprovedene procedure o svim zaključcima koji su dospeli u sprovedenoj proceduri.</p> <p>4. Službeno lice o nepravilnostima informiše Upravitelja javne institucije</p>



<p>qendror opo lokal, institucione, ndërmarrje publike apo private për statusin e parregullsive të paraqitura së paku njëherë në vit, ndërsa sipas nevojës edhe më shpesh.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Arkivimi i dokumenteve</p> <p>Të gjitha dokumentet e grumbulluara, të dala nga informata e informatorit për veprimet kundërligjore, dhe të aktiviteteve tjera të personit zyrtar për parregullsitë, arkivohen në shkresorinë e punëdhënësit. Të njëjtat ruhen së paku 5 vjet, ndërsa në ato raste kur nga informimi i veprimeve kunderligjore ka dalë zhvillimi i procedurës pranë organeve kompetente të punëdhënësit, dokumentet ruhen deri në përfundimin e plotfuqishëm të atyre procedurave.</p>	<p>the public institution at the central or local level, institutions, public enterprises or private about the status of reported wrongdoings at least once a year, or more often if so required.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Document Archiving</p> <p>All collected documents pertaining to the reports of unlawful actions and other activities of the person dealing with reported wrongdoings, shall be archived in employer's archive. They will be stored for at least 5 years, whereas, in cases when reports of unlawful actions are followed by investigative procedures of competent authorities, documents shall be stored until the final conclusion of such procedures.</p>	<p>centralnog ili lokalnog nivoa, institucije, javna ili privatna preduzeća o statusu podnetih nepravilnosti najmanje jednom godišnje, dok prema potrebi i češće.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Arhiviranje dokumenata</p> <p>Sva prikupljena dokumenta, koja su proizašla iz prikupljanja informacija informatora za protivzakonita delovanja, i drugih aktivnosti, arhiviraju se u arhivu poslodavca. Iste se čuvaju najmanje 5 godina, dok u onim slučajevima kada od informisanja delovanja protivzakonitih delovanja proizišao je vođenje procedure pred nagležnim organima poslodavca, dokumenti se čuvaju do pravosnažnog okončanja tih procedura.</p>
---	---	--



Neni 11 Hyrja në fuqi	Article 11 Entry into force	Član 11 Stupanje na snagu
<p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p>	<p>This law shall enter into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p>	<p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest(15) dana nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosova.</p>
<p>Jakup Krasniqi</p> <hr/>	<p>Jakup Krasniqi</p> <hr/>	<p>Jakup Krasniqi</p> <hr/>
<p>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>Chairman of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>Predsednik Skupštine Repulike Kosova</p>



--	--	--